

SI CHIUDE L'ANNO SCOLASTICO PER LA SCUOLA PRIVATA BILINGUE DI S. PIETRO

## Le cartelle nel ripostiglio

Venerdì una messa e una lieta sorpresa nelle pagelle: tutti promossi

Come in tutte le scuole, anche gli alunni della Scuola privata bilingue di S. Pietro al Natisono hanno concluso in questi giorni le proprie fatiche. Mancheranno a questi piccoli studenti, per qualche mese, le cartelle, le lavagne, i sorrisi delle maestre, i compagni; speriamo rimangano, invece, anche durante l'estate, un piccolo quaderno, un libro, una matita, e la voglia di imparare e di tenersi... in allenamento per l'inizio del prossimo anno scolastico.

La fine della scuola è, da che mondo è mondo, anche un momento di spensieratezza. Un atto conclusivo, quindi una porta socchiusa alle spalle, ed una nuova porta aperta davanti. Ma, prima di superarla, c'è anche il tempo per divertirsi. Così venerdì scorso si è svolta, presso il Centro, una piccola ma allegra festiciola, alla quale hanno partecipato, oltre ai bambini e alle insegnanti, anche molti genitori. Protagonista della festa è stata la canzone tradizionale slovena, cantata dapprima dai soli bambini, accompagnati poi dai genitori. Un coro unico e intonato, spesso anche divertente. Tra tante canzoni, non è mancato lo spazio per una piccola favola in sloveno; l'ha raccontata, come tante volte sarà successo a tanti bambini delle nostre valli, una nonna.



I bambini della scuola bilingue, assieme ai genitori, in coro

E' stata una festa che non ha fatto però dimenticare a tanti bambini l'impegno improrogabile degli esami, che si sono comunque già conclusi lunedì. L'ultima occasione degli alunni per incontrarsi prima delle meritate vacanze sarà la consegna delle pagelle, che avverrà venerdì 22 giugno. Prima di conoscere i sospirati voti, verrà celebrata a Vernasso, alle ore 18, nella chiesa di San Bartolomeo, da pre' Emilio Cencig, la tradizionale messa di fine anno

scolastico. Poi, come dicevamo, si sapranno gli esiti. Che noi possiamo già anticipare, e con grande soddisfazione: tutti i bambini delle quattro classi promossi! E' un risultato confortante, anche tenuto conto del fatto che, a parte la prima classe, le altre hanno sostenuto gli esami presso una scuola di Gorizia, quindi al di fuori del proprio ambito scolastico abituale. Ma al di là di questo, i risultati rispecchiano metodi di insegnamento efficaci, oltre alla buona volontà e alla capacità dei bambini. Quindi: bravi!

ŽIVAHNA IN RAZČLENJENA RAZPRAVA V ČEDADU

## Za novo SKGZ

Tudi v vidiku programske konference

Nadaljuje se v Čedadu, v okviru Slovenske kulturno gospodarske zveze, živahna in razčlenjena razprava o vlogi, programu in obliki organiziranosti zveze same. Debata je seveda povezana s programsko konferenco SKGZ, ki bo 14. julija, istočasno pje povezana z željo po oblikovanju take organizacije, ki bolje odgovarja našim potrebam, kar je že več časa bilo v središču pozornosti tudi glede na značilnosti naše stvarnosti.

Prva potreba, ki je zelo močno prišla do izraza je, da se uveljavijo pokrajinski odbori. Le-ti avtonomno in upoštevajoč značilnosti in posebnosti vsak za vsako pokrajino oblikujejo svoj program dela, seveda v dogovorjenem deželnem okviru. Tržaški, goriški in videmski pokrajinski odbori naj imajo svoje ločene kongrese, na katerih izvolijo svoje vodstvo in delegate na deželni kongres. Deželno vodstvo kot tudi politični in vsesplošni program zveze naj so torej resnična sinteza vse deželne stvarnosti. Organi zveze na pokrajinski ravni so: pokrajinska zveza, pokrajinski svet, pokrajinski odbor, ki se poslužuje dela komisij.

Drugi predlog, o katerem so mnenja deljena, je pa povezan z opredelitvijo baze. Na eni strani so tisti, ki zagovarjajo sedanjo organizacijo, ki temelji na članicah toda menijo, da jo je treba izpopolniti in v glavnem v celoti aplicirati seda-

nji statut. Drug, novejši predlog, ki ga je izoblikoval pokrajinski odbor pa je bistveno drugačen. Teži k premoščanju metode kooptiranja članov in presejanju avtomatizmov, ki ovirajo demokratično življenje in zamenjavo voditeljev. Obenem pa želi zaobjeti vso pisano, živahno in tudi protislovno starnost videmske pokrajine, kjer je vsekakor SKGZ bila in je še vedno najpomembnejša referenčna točka in element združevanja vse slovenske prisotnosti ne glede na ideološka in drugačna prepričanja. SKGZ naj se iz federacije članic preoblikuje na osnovi tega predloga v zvezo Slovencev. Pristop k organizaciji je odvisen od sprejemanja ciljev in statuta SKGZ in od pisne prošnje, ki jo preveri, sprejme ali odvrže, posebna komisija pokrajinskega sveta. Članstvo dokumentira izkaznica. Vsak član ima pravico, da voli pokrajinski svet. Predstavljenih je lahko več list na osnovi določene števila podpisov. Pokrajinska zveza se sestaja vsaj enkrat letno. Srečanja so lahko temtska ali združevalnega značaja. Pokrajinski svet, ki sprejema in preverja program delovanja in daje smernice, izvoli pokrajinski odbor. Predlog, če bo sprejet, bo še treba dodelati tako glede volilnega sistema s točnimi številkami, kot glede potrebnih filtrov in nevarnosti vmešavanja strank. (jn)

## Naš zaščitni zakon rimska vlada in mi

Ali bo italijanska vlada uresničila v svoji zakonodaji načela o pravicah narodnih manjšin, ki jih je uradno predstavil v imenu Italije, Jugoslavije, Avstrije, Češkoslovaške in Madžarske zunanji minister De Michelis 6. junija na konferenci o človekovem položaju v Kopenhagnu? To se je v parlamentarnem vprašanju vprašal valdostanski senator Dujany. Naslovil ga je na ministrskega predsednika Andreottija in na ministra za deželna vprašanja Maccanica.

Zasedanje v Kopenhagnu, ki sodi k pobudam Konference o evropski varnosti in sodelovanju, je namreč prav v uvodnem delu razpravljalo o manjšinah. De

Michelisov dokument pa vsebuje pomebna načela v 20 točkah, še zlasti o rabi manjšinskega jezika v odnosu do javnih oblasti; o pravic do manjšinskega šolstva; o pravic do priznanja obstoja manjšine in njeni pravici, da živi kot skupnost in podobno. Senator Dujany, ki je vprašanje predložil na pobudo Slovenske skupnosti, med drugim opozarja predsednika vlade in ministra za dežele, da se je v senatni komisiji začela razprava o vladnem osnutku za zaščito Slovencev, ki ga je slovenska manjšina ocenila kot nezadosten ukrep.

beri na 2. strani

V BENEŠKI GALERIJ V ŠPETRU RAZSTAVA DVEH SLOVENSkih UMENTIKOV

## Akvareli prijateljev



Ob prisotnosti obeh slikarjev, Radeta Rota in Janeza Stoporka, špetske občinske odbornice za kulturo Brune Dorbolò in tudi nekaterih prijateljev iz bližnje Tolminske so v petek pod večer odprli v Špetru, v Beneški galeriji, razstavo akvarelov dveh mladih slovenskih arhitektov. Razstava bo na ogled do torika 26. junija.

Nato, kot poročamo na drugem mestu, bojo odprli skupinsko rastavo udeležencev mednarodnega slikarskega natečaja Podobe iz Nadiških dolin, to je tiste pobude, ki je približala tudi Rota Benečiji in Beneški galeriji.

## Moja vas: un'iniziativa ancora vitale

Il concorso dialettale sloveno giunto alla sua 17. edizione - Domenica 1. luglio le premiazioni



Un anonimo articolista della "Voce del Friuli Orientale" ha trovato da ridire (peraltro in maniera civile e garbata) sul fatto che il regolamento del XVII Concorso dialettale sloveno **Moja vas** è stato diffuso in italiano e sloveno, e non in dialetto. Torneremo sull'argomento.

Il fatto concreto è che, sloveno o non sloveno, il concorso **Moja vas** ha rappresentato ogni anno un programma di successo e questo nonostante che in 17 anni il

calo della popolazione scolastica sia stato rilevante. Un buon successo del concorso è stato realizzato anche nella edizione di quest'anno, se teniamo conto della partecipazione di quasi 200 bambini e ragazzi e soprattutto della diffusione del concorso nelle scuole, grazie alla collaborazione del Provveditorato agli Studi di Udine e quella dei direttori, presidi e docenti.

La soddisfazione del Centro studi Nediža è dunque più che legittima: anche quest'anno duecen-

to alunni hanno preso in mano la penna per scrivere, alcuni per la prima volta, un brano in dialetto sloveno. L'archivio del Centro si arricchisce ancora, e ormai sono diverse migliaia gli scritti raccolti, molti pubblicati nei volumetti "Vartac". Ma il punto è un altro. Il concorso **Moja vas** è, dopo tanti anni, tuttora vitale con buone speranze di festeggiare a suo tempo vent'anni. Quanti di voi, una volta bambini, avete cominciato tanti

segue a pagina 4

Parrocchia di Antro - Pulfero  
Associazione culturale Arpit  
patrocinio del comune di Pulfero

Festa di  
S. Giovanni Battista

venerdì 22 giugno - ore 20.30

sala parrocchiale di Antro  
- dott. Bernardo Chiappa, presidente del Circolo Speleologico e Idrologico Friulano: Ricerche speleologiche nella Grotta di S. Giovanni d'Antro

- dott. Giorgio Banchig, giornalista: La magica notte di S. Giovanni Seguirà la tradizionale accensione del kries

Domenica 24 giugno - ore 10.30

Processione rogazionale con S. Messa nella grotta

Il coro Candotti di Codroipo eseguirà: Antiche musiche aquilejesi

S. LEONARDO: SINDACO CERCASI DOPO DUE CONSIGLI COMUNALI

# Doppia fumata nera

Due sedute nel giro di quattro giorni non sono bastate al consiglio comunale di S. Leonardo per eleggere sindaco e giunta. Non solo: l'ultima pirotecnica seduta ha messo definitivamente in luce la profonda voragine all'interno della maggioranza Dc, fino ad allora paventata solo nelle consuete voci di corridoio.

Nessuna dichiarazione programmatica, prevista dalla nuova legislazione, era stata presentata nella seduta di venerdì 15. L'assemblea veniva convocata per lunedì, in tempo breve visto il rischio di perdita di un finanziamento di 800 milioni riguardante opere sulla rete idrica. Il "ci pensiamo lunedì" non aveva fatto che accrescere l'attesa per chi avrebbe prevalso tra il sindaco uscente Simaz e il consigliere Cendon, ognuno con una parte della maggioranza Dc a proprio sostegno. Attesa presto soddisfatta, anche se tutto doveva ancora succedere: sulla base del documento programmatico presentato da Simaz, che dà particolare peso al PIP di Cemur, all'istruzione, all'attività sportiva e creativa e all'ecologia, vengono proposti Simaz sindaco e Borghese, Comugnero, Macorig, Osnach e Tomasetig assessori. La minoranza di Lista Civica, oltre a rilevare perplessità sulla nuova sensibilità ecologica della maggioranza (ricordata, non a caso, la vicenda di Clastra) e la frattura gravissima all'interno della stessa, si chiede giustamente come mai gli assessori proposti siano cinque e non quattro, come da regolamento. E' il primo momento cruciale della seduta: tutti sono sostituibili, tutto può essere rivisto, niente è deciso.



Da sinistra Cendon, Lauretig, Tomasetig, Simaz, Sidar ed il segretario Terlicher

Duramente attaccata dalla minoranza, la maggioranza, o meglio la parte di essa che pende verso Simaz, chiede una sospensione, mantenendo però al ritorno in aula le proprie posizioni. Una giunta di durata limitata? "Non si sa" risponde Simaz. La minoranza non ci sta: "Non è serio presentarsi con un simile programma". Secondo momento top. Prende la parola il consigliere anziano Sidar, democristiano, assessore uscente: "Sono perfettamente d'accordo con le riflessioni della minoranza. Mi sento violentato rispetto agli accordi precedentemente presi dal partito". Gli fa eco un altro giovane, Lauretig: "Mi hanno deluso il partito e il segretario politico. La colpa di quanto sta succedendo non è dei consiglieri,

ma di qualcuno che dirige dal di fuori".

E' la volta della minoranza a chiedere una sospensione. Al rientro, viene presentato dal consigliere Chiacig un programma e una proposta: Cendon sindaco, Tomasetig, Sidar, Zanutto e Chiacig (questi ultimi due della minoranza) assessori. Cendon dopo la tempesta? L'interessato sembra il più sorpreso, e prende tempo: "Non sono in grado di accettare, devo discutere con il partito". Stesso discorso per gli altri consiglieri Dc interessati dalla proposta. La seduta si conclude con il voto della proposta di Simaz: 7 favorevoli, 5 astenuti, 3 contrari. Non passa, ovviamente. Tutto rinviato alla prossima puntata.

Michele Obit

# Trbiž: Rosenwirth izvoljen za župana

49-letni Erbert Rosenwirth, eden od najvidnejših predstavnikov socialistične stranke v Karnalski dolini je od sobote 16. junija nov župan občine Trbiž. Po zadnjih administrativnih volitvah je torej prišlo do zamenjave na občini, ki jo je v prejšnji mandatni dobi vodil socialdemokrat Vito Anselmi.

Volilci so namreč na majskih volitvah močno nagradili PSI, ki je v Trbižu z 29,7% glasov postala prva stranka, pri čemer velja poudariti, da je na prejšnjih upravnih volitvah imela le 7,2%

glasov. Vse to je med drugim posledica zelo številčnega prehoda iz socialdemokratske v socialistično stranko. Psdi ima sedaj 5 svetovalcev manj.

Rosenwirth vodi tristrankarsko koalicijo med PSI, KD in KPI, ki je ohranila le 1 svetovalec, in lahko računa na 12 svetovalcev od vseh dvajsetih, kot je pokazalo tudi glasovanje sobotnega občinskega sveta. Vodil ga je Erbert Rosenwirth, ki je predstavil tako program nove občinske uprave kot tudi nov občinski odbor.

Podžupan in odbornik za urbanistična vprašanja in šport je demokristjan Luciano Baraldo. Komunistični predstavnik Giovanni Tonon je odbornik za javna dela. V odboru so še Daniela Rosenwirth (psi), ki bo skrbelo za vprašanja zdravstva, kulture in izobraževanja; Renato Tassotto (psi), odbornik za finance, trgovino in turizem; Mario Tosoni (dc), odbornik za kmetijstvo in okolje; Paolo Gregorutti (dc), odbornik za industrijo in obrtništvo.

Po predstavitvi programa, novega odbora in po odprti razpravi je sledilo glasovanje. Predlog Rosenwirtha so podprli svetovalci večine, proti so glasovali svetovalci Msi, zelenih in občinske liste, medtem ko sta se dva svetovalca socialdemokratov (prejšnji župan Anselmi je bil odsosten) vzdržala.

## Festa a Ucea per S. Antonio

Il ricco programma delle manifestazioni estive che si terranno questa estate a Resia comprende anche le tradizionali sagre paesane che vengono festeggiate in quasi tutti i paesi.

A dare il via, sabato e domenica prossimi 23 e 24 giugno, è la festa di S. Antonio a Ucea, i cui festeggiamenti avranno inizio alle ore 16 di sabato e alle 9 domenica. Piatti forti saranno le specialità offerte dalla fornita cucina e la tradizionale polenta con i cais. Non mancheranno ovviamente le musiche e danze resiane. Augurandoci che il tempo sia clemente e contribuisca così alla migliore riuscita della festa, un arrivederci a tutti a domenica prossima ad Ucea. (LN)

## Naš zakon vlada in mi

s prve strani

V zvezi s pričetkom razprave se je oglasila pri predsedniku senatne komisije in poročevalcu tudi SKGZ. V brzojavki je med drugim izrazila željo, da bi pri obravnavanju zakona upoštevali dokument, ki ga predstavil De Michelis v Kopenhagnu. Podobne brzojavke je SKGZ poslala tudi De Michelisu, Andreottiju in Maccanico. Le-ta je v torek sprejel delegacijo vsedravnega vodstva VZPI-ANPI, v kateri so bili med drugimi Dušan Košuta, Arrigo Boldrini in Mario Lizzero.

## Promosso? Elementare, Watson

I risultati scolastici nelle direzioni didattiche di S. Pietro e S. Leonardo

Nella direzione didattica di S. Pietro al Natisono, che comprende le scuole elementari di S. Pietro, Pulfero e Savogna, nelle classi che vanno dalla prima alla quarta, su 101 allievi frequentanti tutti sono stati ammessi alla classe superiore; anche i 38 ragazzi di quinta sono stati promossi al completo. Ecco i loro nomi:

### Quinta elementare S. Pietro

Baccino Luca, Bastiancig Michele, Bellida Giulia, Bertolutti Emanuele, Bordon Simone, Cappello Daniele, Carlig Albina, Cedron Monia, Chicchio Lorenzo, Costaperaria Matteo, Del Gallo Davide, Dorbolò Angela, Galanda

Silvia, Gosgnach Davide, Signori Andrea, Snidaro Gessica, Venuti Sara, Vidal Luca, Zaccari Raffaella, Caicedo Jenny Soraya.

### Quinta elementare Pulfero

Banchig Marco, Birtig Natascia, Domenis Liana, Dorbolò Daria, Floram Silvia, Gusola Fulvia, Marsiglia Gianluca, Marseu Maria Pia, Mucig Marco, Sittaro Marco, Specogna Matteo, Tramontin Matteo.

### Quinta elementare Savogna

Carlign Marco, Franz Katia, Velicaz Natascia, Zuanella Andrea, Zuanella Mara, Cendou Danilo.

Per quanto riguarda invece la direzione didattica di S. Leonardo, che comprende le scuole elementari di S. Leonardo, Stregna, Grimacco e Drenchia, dalla prima alla quarta su 58 ragazzi c'è da registrare la promozione per tutti. Quelli della quinta elementare hanno iniziato ieri gli esami, perciò non siamo ancora in grado di dare i loro nominativi.

Nel prossimo numero continueremo ad esaminare la situazione che si è creata nelle scuole medie di S. Pietro e S. Leonardo e nelle magistrali di S. Pietro, confrontando i risultati con quelli dello scorso anno scolastico.

## 7 županov al samuo 1?

"Leto 1990: sedem županov v Nadiških dolinah. Leto 1995: le en sam župan?" To je naslov posveta o napovedani reorganizaciji krajevnih uprav, ki ga organizira v petek 22. ob 20. uri v gostilni "Al centrale" v Škrutovem društvu Kostanj.

Na okrogli mizi, ki jo bo vodil založnik Roberto Vattori, je napovedana prisotnost deželnih odbornikov Barnaba in Saro, svetovalca Carpenedo, pokrajinskega odbornika Mazzola, pokrajinskega tajnika Msi Collina in drugih predstavnikov krajevnega političnega življenja.

## Una visita gradita per l'ultima lezione



Nei giorni scorsi la nostra redazione ha avuto una gradita visita, quella della classe seconda B della scuola media De Rubeis di Cividale. Ad accompagnarla c'era il prof. Paolo Petricig, insegnante di disegno, che proprio in quel giorno ha apposto per l'ultima volta la propria firma sul registro di classe: dopo tanti anni di insegnamento, infatti, ha raggiunto la meritata pensione. Ci piace pensare che la sua ultima lezione si sia svolta anche da noi. Tanti auguri, professore.

O PREDLAGANI MEDNARODNI RAZSTAVI EXPO 2000 IN NAŠI ZGODOVINI

## Benetke v našem sarcu

Naš "Consiglio dei Ministri" je bil že skleno urediti mednarodno razstavo za lietu 2000 (Expo 2000) v Benetkah. Par sreči pruoti temu so se uparli vsi modri ljudje in tudi evropski Parlament.

Expo pomieni parklicati v štirih mesecih od 30 do 40 miliona ljudi, to je od 250 do 300 taužint obiskovavcu, turistu na dan v Benetke, kar bi bilo pogubno za tole delikatno in edino miesto na svietu.

Zaki se brigamo za Venezia? Zato ker nje zgodovina, štorja, je povezana tudi z našo zgodovino. Kadar smo bli pod beneško Republiko, tala je spoznala naše pravice in frajnosti, ki smo jih uživali od Franku in Patirarku, taužint liet nazaj. In ne samo spoznala, pa je tudi branila

naše očete pred nasiljem (prepotenza) mogočnežu.

Vsako lieto grem tja, de videm prou tisto, kar so videli naši stari 300 ali 400 liet od tod. V telim cajtu naše vasi in hiše so se spremenile, ma hiše in palače na Canal Grande se niso spremenile in takuo tudi Palazzo Ducale, na pragu katerega delegati naših sosiednjih so čakali, da jih sprejme Doge. On jih je lepo spariemu in poslušu, čeravno so bli ubogi kumeti in gotovo nieso bli obliečeni z židjovim gvantom. Se zastope, de Venezia ni bla tako dobrotljiva do naših iz gole ljubezni, ampà ji je šlo prou, de ljudje nediških dolin so varvali meje beneške Republike. Po drugi strani je pa oropala vse hosti od Karnje do Istrije

za svoje ladje, bastimente, in "fondamenta" (Venezia je zazidana na hlohah), zato Lahi jo imajo v zlo slabim spominnu.

V spomin samouprave (autonomia) in frajnosti, ki smo užiuvali pod beneško Republiko, in tudi pred njo, lieta nazaj smo postavli na Kamenici veliko skalo. Ni blu obedno izzivanje (provocazione) proti obednemu, pa vsedno nekateri iz naših vaseh - gotovo našakani, zato se niso bali biti odkriti in štrafani - so jo ponovno omazali s čarno farbo in odklesali besiede.

Pruzapru bi ne imieli obedne pravice protestirati, četu-di bi uničili Benetke, ko sami uničujemo svojo zgodovino in svoj jeziki.

P.G.

# Grande affluenza per i Longobardi

Sono stati oltre 28000 i biglietti venduti fino a domenica 17 giugno per la mostra sui Longobardi, aperta da poco meno di tre settimane a Cividale e a Villa Manin di Passariano. Il dato, fornitoci dal Tourist Information di Cividale, è significativo dell'interesse esercitato da questa mostra, interesse che valica i confini e raggiunge molti Paesi europei.

Il dato va abbastanza equamente diviso tra le due località sedi della mostra: 14447 i biglietti venduti a Cividale, 13862 a Passariano. Ricordiamo che l'acquisto di un biglietto, del costo di 7000 lire, dà diritto alla visita della mostra nelle due sedi e al trasporto in autobus da una sede all'altra.

Il Tourist Information di Cividale, la cui sede di Largo Boiani è stata abbellita da dipinti e sculture di artisti friulani, è quindi continuamente impegnato nel proprio lavoro di informazione per i visitatori; notizie vengono date riguardo la mostra allestita presso il Palazzo dei Provveditori veneti, ma anche per la visita al Tempio longobardo, all'Ipogeo celtico, al Museo cristiano, e su tutta una

serie di iniziative collaterali in programma nella città ducale da giugno a settembre. Tra queste, una ex tempore di pittura svoltasi la settimana scorsa ed una di scultura ancora in via di definizione, alcune presentazioni di libri riguardanti la storia del popolo longobardo, una serie di concerti che si terranno al teatro Ristori in occasione dei Corsi internazionali di perfezionamento musicale.

La mostra sui Longobardi ha avuto poi, in questi giorni, dei visitatori non del tutto occasionali. Tra questi il direttore del museo archeologico di Budapest ed il sindaco di Fiume assieme al direttore artistico del teatro stabile della stessa località, giunti a Cividale per dei sopralluoghi. La città ducale si apre quindi culturalmente anche all'Est, cosa che non potrà non essere positiva e benefica per i rapporti futuri. Fu dall'Est, d'altronde, precisamente dalla Pannonia, situata nell'attuale Ungheria Occidentale, che un giorno un popolo straniero fece di Cividale la capitale del proprio primo ducato.



L'interno della sede del Tourist Information di Cividale

# Paršla je nona Teresa

V naš dvojezičen vrtec v Špieter in nam povedala pravco

Otroc dvojezičnega vartaca v Špieter znajo puno pravljic, saj kot domače naloge so imiel tudi tisto, vprašat none, tete, strice, naj jim povedo vse zgodbenjih otroških liet. Zgodilo se je tudi, de kajšna nona al nono so paršli direktno v vartac an jo poviedli vsiem. Tuole se je zgodilo an na zadnjem srečanju z družinam pred polietnimi počitnicami. Paršla je iz Hlocja nona Teresa, se je usedinla miez njih an jim poviedla lepo pravljico o krivapeti. Takuo, ki videmo na naši fotografiji so jo otroc pazljivo poslušal. Eh ja, je nimar buj riedko ušafat kako nono, ki zna take lepe pravljice v našim liepih slovienskimi nareču.



# Slovinci in Furlani s čopičem po Benečiji

Uspešno se nadaljuje in gre proti koncu v Špetru slikarski natečaj na temo "Podobe iz Nadiških dolin", ki ga je letos že enajstič priredilo Društvo beneških likovnih umetnikov in ki poteka pod pokroviteljstvom Deželnega odbora Furlanije-Juljske krajine.

Nekateri umetniki so že oddali njih dela predstavnikom Beneške galerije v Špetru, vpisovanja pa so odprta še do nedelje 24. junija. Doslej, torej do torika 19. junija je oddalo svoje delo približno 40 umetnikov, polovica od katerih prihaja iz Slovenije, druga polovica pa iz več krajev naše pokrajine in dežele. In

prav medsebojno spoznavanje, sodelovanje na kulturnem področju, utrjevanje sožitja in miru je namen tega mednarodnega slikarskega natečaja in v glavnem vsega delovanja Beneške galerije v Špetru.

Prihodnji teden začne s svojim delom strokovna žirija, ki bo morala oceniti predstavljena dela in določiti nagrajence. Kot je znano je več odkupnih nagrad. Prvo, v višini pol drugi milijon lir, podeljuje predsednik deželnega sveta.

Otvoritev razstave bo v soboto 30. junija v Špetru, pred Beneško galerijo.

# Klavir skoraj plačan, dajte vaš prispevek

Parhajajo še, čeglih počaso počaso, prispevki za klavir špieterske Glasbene šule. Telekrat so parskočil na pomuoč Andrea Venturini, 20.000; Birtič, 10.000; Elena Chiabudini, 50.000 in Darako, 500.000.

Manjka še nomalo za ga v cilim plačat an kar se trošta Glasbena šuola je, de se naglo napun telo luknje.

Vas spominjamo, de lahko dasta vaš prispevek na bančni tekoči račun šte. 50118 pri špieterski podružnici Banca Popolare di Cividale. Troštamo se videt tudi ime kake naše javne ustanove.

28 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

# Un dono negato: il riassunto delle prediche in sloveno

## La saggezza del forestiero

Mons. Petricig ha in animo di organizzare un corso di predicazione straordinario, detto Missioni al Popolo, per la sua parrocchia. Sa che sarebbe più che opportuna una predicazione in lingua slovena, specie per gli stati particolari. Chiede perciò al Vescovo di poter fare "le Missioni, cose rare, nella lingua che il popolo intende e parla onde avere qualche profitto" (1).

Nogara ha poca fiducia, perciò tenta su due fronti contemporaneamente: chiede al Prefetto un permesso "una tantum" e scrive pure al p. Pigoli, dei Sacerdoti della Missione di Udine, per avere predicatori italiani. Informa quindi il Foraneo: "Ci ho riflettuto...; se si ottiene di farle anche in sloveno, bene; ma se anche la risposta fosse negativa, sono d'avviso che si possono fare ugualmente. Sarà una prova che servirà da nroma per altri casi. Il p. Sdraulig sa l'italiano. Se anche mescola qualche frase in sloveno, non sarà fucilato" (2).

Dunque anche per Nogara la cosa ha del grottesco!

Le Missioni si tengono prima di Natale e sono predicato in italiano. Uno dei predicatori, don Paulino Urtoch, parroco di S. Giorgio in Udine, famoso per la sua eloquenza, pietà e zelo pastorali, a conclusione della "buona opera", comunica all'Arcivescovo le seguenti impressioni:

1 - l'agitazione continua: trattare il clero con grande delicatezza;

2 - il clero fa questione di coscienza e non di disciplina e ritiene non più possibile la sua opera,

dato che gli manca il "vehiculum fidei", la lingua;

3 - solo i vecchi sono però nella reale impossibilità di comprendere la lingua;

4 - non devono intervenire i Carabinieri direttamente, ma l'Autorità ecclesiastica. E' per questo che il clero si lamenta, credendosi abbandonato alla mercé di un funzionario qualsiasi;

5 - sono persuaso che adesso, che la Slavia è aperta a tutti, l'azione Cattolica e direi quasi, anche la predicazione cattolica, faranno più entrata fra quel popolo" (3).

Se i primi quattro punti potevano apparire stimabili, l'ultimo ci fa capire a quale estremo di distorsione può giungere una coscienza tanto più cattolica quanto meno cristiana. E' la solita finalità missionaria così in voga in quella temperie di crociata medievale: la conversione dei selvaggi! (4).

Ciò che sorprende è anche la disarmante semplicità dell'Urtoch, quando raccomanda ai superiori di essere loro a "comandare" sul clero e non l'autorità politica. Santa semplicità, coltivata da una educazione tesa a far vedere nella gerarchia la sacralità e l'infallibilità e mai altre finalità. E che dire della tanto conclamata funzione formativa e informativa della chiesa, fondata sulla gestione della verità stessa, ma che al lato pratico produce menti così devote e altrettanto ottuse, cuori così generosi e altrettanto gretti! Neppure il sospetto che tanta strategia della gerarchia fosse orientata invece a far passare il sopruso come intolleranza fascista e a recitare il suo ambiguo ruolo "impotente" solo per facilitare all'ordine costituito l'esecutività del mandato!

## Il rifiuto dello zelo

L'atmosfera persecutoria e specialmente i falsi comunicati della Giunta Diocesana dell'Azione Cattolica, determinano don Cramaro a declinare ogni incarico per la diffusione della stessa. "Debbo significarle, scrive al Presidente diocesano degli Uomini di A.C., che il sottoscritto, come gli altri confratelli, i quali avevano un piano concreto per la realizzazione e lo sviluppo dell'A.C. in questa zona, furono definiti "sabotatori dello spirito nazionale" e furono trattati (e lo sono ancora) come individui sospetti e soggetti a continua, assillante sorveglianza dell'Autorità civile e politica. Come tali furono dipinti alle rispettive popolazioni, le quali hanno perciò paura di avvicinare il sacerdote specie come membri dell'Azione Cattolica. Non basterà pertanto che S. Ecc.za l'Arcivescovo dia degli ordini in proposito; deve essere ormai l'autorità civile (dalla quale noi riceviamo unicamente gli ordini) che, con qualche atto propositivo, reintegri i sacerdoti nella loro fama e tolga dalla popolazione certe idee perniciose" (5).

Il clero era lontano le mille miglia dal sentirsi orgoglioso di un qualsiasi antifascismo e di essere per questo perseguitato. I fedeli ed il clero condividono lo stesso sentimento nei confronti della dittatura fascista: è vergognoso essere oggetto di preoccupazione delle forze dell'ordine, in ogni tempo! Sia ben chiaro: si intende denunciare la violenza-plagio della dittatura sull'elemento popolare, alla periferia dell'informazione e della

comprensione e non una qualsiasi adesione motivata.

Nogara, per porre un argine allo sfaldamento della sua autorità presso il clero e nei confronti dell'autorità civile, dà ordine, per mezzo di mons. Liva, di non accettare intimidazioni a voce dalle autorità, ma in iscritto, che si passeranno poi a lui (6). Così spera di frenare almeno lo zelo inquisitore di segugi improvvisati. Nello stesso tempo chiede al Prefetto che si permetta un riassunto delle prediche in sloveno per le frazioni di Drenchia, Erbezzo, Mersino, Montemaggiore, Oblizza, Stregna, Tercimonte, Topolò, Tribil Superiore: "sono località situate in alta montagna, di difficile accesso, lontane dai centri di commercio, dove purtroppo in passato fu trascurato l'insegnamento scolastico" (7).

Ma il Prefetto ha un alto concetto dell'intelligenza degli slavi e non concede questo dono natalizio al suo padre spirituale.

## L'amico della Slavia

Mancava all'appello, con un suo scritto, mons. Liva. Ecco il suo parere: "Finalmente, se è lecito esporre un parere, salva sempre l'ubbidienza, torno a ripetere che l'autorità politica, giustamente risoluta ad assicurarsi la soggezione degli allogeni, ha tuttavia messo mano a un sistema di snazionalizzazione, che produrrà effetti contrari a quelli intesi, dal lato politico e da quello morale e religioso... Ora gli sloveni non si ribellano al nuovo trattamento; ma i loro animi si indispongono verso le autorità e diventano più accessibili a propagande nocive politicamente e moralmente. Sino a poco tempo

fa a Roma dinanzi alle diverse autorità si riteneva utile non pretendere dagli allogeni la rinuncia ai loro caratteri etnici. E questo trattamento fu fatto dalla dozzina di dominatori che si susseguirono in questa terra. Perciò le ultime novità impressionano" (8).

Ma questi ultimi non avevano la stazza di dominatori, piuttosto costituivano una banda di buffoni, pericolosi sì, appunto perché privi di ogni dignità culturale che desse loro un qualsiasi "diritto" di conculcare i popoli. Non per nulla coloro che del fascismo avevano fatto il palcoscenico della loro inconsistenza psico-culturale, cattolica o liberale che fosse, erediteranno nel dopo guerra molta della patina buffonesca, contornata dal tricolore, continuando ad angariare le minoranze quasi non avessero altro da fare.

Faustino Nazzi

Note:  
1 - ACAU, S. Pietro al Nat., lettera del 10-11-1933.

2 - Ivi, Lingua Slava, lettera del 17-11-1933.

3 - Ivi, lettera del 19-12-1933.

4 - Dirà Nogara nell'appello ai fedeli per la conquista dell'Etiopia: "Preghiamo altresì per il povero popolo abissino, perché apra le porte al progresso della civiltà cristiana...; preghiamo perché quel popolo, lasciato lo scisma nel quale vive e l'eresia che professa, ritorni all'unità della fede e rientri nella grande famiglia della vera Chiesa di Gesù Cristo, la Chiesa Cattolica Romana" (RDU, 1935, p.252). Ratzinger non avrebbe gran che da obiettare neanche oggi.

5 - ACAU, Giunta Diocesana 1933, lettera del 21-12-1933.

6 - Diario Guion, 21-12-1933.

7 - ACAU, Lingua Slava, lettera del 21-12-1933.

8 - Ivi, lettera del 24-12-1933.

PRAVCO JE ZA "MOJO VAS" NAPISU TRINAJSTLIETNI DANIELE CRUCIL IZ ČEDADA

# Toninac an krivapeta

Ankrat, puno cajta tega, je živeu du Ažli an puob, ki se je klicu Toninac. On je biu lien an mu nia blua dost useč dielat, ma je biu bardak.

An dan njega mat mu je jala:

- Toninac, blaž ciù host an parnes damu dno fažino baršja, de zakuren oginj.

Toninacu mu je nimar smardielo tiste dielo, ma useglih je šu ciù host an z zih-eja je napravu fažino. Kar, potle, jo je teu zavezat, se je zmislu de nie parnesu špaja. Antada se je usednu gor na an kaman an je začeu pensat, kuo bi meu nardit. Gridè, ki je pensù je ču dno glasčino, ki takua je guorila:

- Uik, uik, tartabradovik.

Se je oglednu an je vidu, de od tistega kraja, kjer se je čula glasčino je rasla na lazina. Počas jo je uzeu an je zavezu fažino.

Dan potlè Toninac je stu zuda an prez reč nič mater, je šu čiu host.



Lepo pravco je Daniele an pridno narisu

Ku tisti dan priet je napravu fažino, ma buj hitro, an kar jo je napravu, je naredu finto, de se je zabu parnest špaj; se je usednu gor na tist kaman an at je stau z uham utegnjem.

Ku je ču nazaj glasčino, se je oglednu na žlag, ma na-

mest lazine je vidu dno lepo čičo. Se je parbližu an subit mu je bla useč. Tud ona je bla kontenta, an kadar jo je prašu, de ga ožene, subit mu je joče jala:

- Jest san na krivapeta, an jest an moje sestre, ki živimo tle v Karkošu imamo noge

obarnjene (peta je taspriet an parsti tazad).

- Na stuojse žalvat - jo je potalažu Toninac - jest ti čen dobro useglih; ti boš nosila duge kikje an obedan ti na bo vidu nogi.

Tisto nuoc, je bla na liepa luna na punin, an gor na dni sanožet od Karkoša use krivapete so napravle 'no veliko ojcet za noviče, an puno cajta so plesale, piele an godle.

Kar fiesta je bla na koncu te narbuj stara krivapeta se je parbližala Toninacu an mu je jala:

- Ti si an bardak puob, an češ zaries dobro naši te mali krivapet, an če ima kreujaste noge. Zatua sada nardin dno magio.

Stara krivapeta je uzela dno palčico zlato an je zarjula:

- Ajne, cajne, baune! Toje noge bojo raune!

Takua je ratalo.

Toninac an krivapeta so živiel zdravi an veseli puno liet, du Ažli.

Daniele Crucil

## Anche voi alla festa Moja vas

dalla prima pagina

anni fa a scrivere in sloveno con il concorso **Moja vas?** E senz'altro meglio del sullodato articolista della "Voce"!

Vediamoci perciò domenica 1 luglio, ancora insieme, alla festa di S. Pietro e Paolo alla XVII festa **Moja vas**, a S. Pietro al Natisone.

Il programma della festa, che avrà luogo presso il parco festeggiamenti della festa del patrono ed in caso di maltempo nell'atrio della Scuola media, prevede alle ore 15 il raduno presso il parco festeggiamenti, i saluti, la consegna del premio letterario "Lastra della Banca di Antrò", uno spettacolo per bambini e poi la premiazione.

Un momento, questo, molto atteso dai bambini e dai ragazzi partecipanti al concorso.

Infatti ogni anno, e quest'anno non sarà da meno, vengono distribuiti dei regali davvero belli, regali per i quali contribuiscono generosamente enti pubblici e privati, commercianti, associazioni culturali e ricreative dell'intera regione. Naturalmente a tutti verrà distribuito anche l'ormai famoso giornalino "Vartac" ed un diploma di partecipazione.

## Turistična ustanova in šola za lepo okolje

Nova pobuda Turistične ustanove za Čedad in Nadiške doline, ki je pred nekaj dnevi razpisala natečaj za 1 štipendijo namenjeno srednjim šolam za pisno, grafično ali drugačno delo o naravi, okolju, ekološkem ravnesju in turizmu pri nas.

Natečaja se lahko udeležijo učenci, posamezno ali v skupinah, vseh srednjih šol našega področja. O štipendiji sta se predsednik turistične ustanove Giuseppe Paussa in Daniele Rucli, ki je pobudo predlagal, pogovarjala z ravnateljki nižjih srednjih šol iz Čedada, Spetra in Sv. Lenarta.

Namen štipendije je, kot je poudaril predsednik Paussa, spodbuditi pri dijakih zanimanje za naravo, željo poglobiti svoje znanje, obenem pa stimulirati čimbolj spoštljiv odnos do okolja in njegovega bogastva.



SIMPATOS: OTTIMO BILANCIO PER IL PRIMO ANNO DELLA SCUOLA FRIULANA

## Omeopatia in buona salute

Anche il Friuli-Venezia Giulia ha una scuola di omeopatia e di bioterapie; com'è noto, è sorta nel 1989 la Simpathos, che ha nei suoi programmi l'insegnamento, oltre che in generale dell'omeopatia, anche di altre medicine complementari come l'aroma-fito-gemmoterapia, l'organoterapia, l'oligo-metalloterapia e la litoterapia dechelatrice e che si prefigge un aggiornamento culturale ed una specializzazione post-laurea per medici, farmacisti e veterinari.

Ecco alcuni risultati raggiunti al termine del primo anno di corso: 35 iscritti entusiasti, già avviate le iscrizioni per il prossimo primo e secondo anno di specializzazione, vivo interesse dimostrato da docenti di scuole consimili per il tipo d'insegnamento originale che la Simpathos propone, in quanto si avvale di una propria équipe di docenti provenienti da estrazioni culturali alquanto diverse (medici, farmacisti e botani-

ci, nonché esperti di tecnica di comunicazione verbale e gestuale), un'escursione floristica, guidata e finalizzata allo studio della flora e della fauna delle Valli del Natisone, allo scopo di sensibilizzare lo studente, futuro professionista naturopata, su alcune problematiche ambientali e di fondere insieme alcuni concetti generali validi sia da un punto di vista di fisiopatologia umana e veterinaria, sia da un punto di vista di ecologia.

La scuola, che ha un riconoscimento ufficiale da parte dei massimi ordini nazionali ed internazionali (rispettivamente la SMB e la FISOB), gode in campo regionale sia del patrocinio dell'Usl n. 5 del Cividalese, sia dell'Associazione friulana titolari di farmacia e dell'Ordine dei farmacisti della Provincia di Udine.

Tutta l'attività del 1989-90, concretizzata in due volumi, è stata presentata al prof. Cernoia, presi-

dente dell'Usl n.5, nel corso di un recente incontro, da parte dei dottori Maurizio Marini, presidente e direttore dei corsi della Simpathos e Franco Fornasaro, pure docente della scuola.

In tale occasione il prof. Cernoia ha manifestato vivo apprezzamento per i risultati conseguiti e, dicendosi fiducioso per il prosieguo della scuola, ha avanzato l'ipotesi che essa trovi collocazione "naturale" a Cividale già a partire dal prossimo anno, sia per motivi di indubbio prestigio per la città, sia perchè Cividale potrebbe porsi come punto di riferimento regionale costante, grazie anche ad una capacità ricettiva per eventuali seminari e convegni, per la problematica complessiva delle medicine naturali, nonché per una valorizzazione ambientale del territorio del Cividalese e delle Valli del Natisone.

Franco Fornasaro

## Vegetazione e flora del Monte Roba

Al passo del *Klančič* (trattoria Le querce) sono spontanei: l'Ailanto o albero del paradiso (*Ailanthus glandulosa*), la rovarella (*Quercus pubescens*), il castagno, l'abete rosso, l'ontano, *uša*, *ouša*, *jelsa* (*Alnus glutinosa*, *Alnus incana*), il pioppo tremulo, *trepetlika* (*populus tremula*). Pianta tipica del territorio è pure il sorbo /farnaccio, *belalest* (*sorbus aria*). Altre specie legnose (ed arbusti) sono state introdotte di recente: l'olivo, *ojka*, *olja* (*olea europea*); il pino mugolo, *rusje* (*pinus mugo*); il gelsomino, *jasmin* (*Jasminum fruticosum*); la mimosa, *mimoza* (*Acacia dealbata*); l'ibisco, *slez* (*hibiscus syriacus*); la rosa di Natale, *črni teloh* (*Helleborus niger*), l'agrifoglio, *bodika* (*Ilex aquifolium*); la laureola (*daphne laureola*); il rododendro (*rhododendron hirsutum*); il Cotoneaster horizontalis; il tasso o albero della morte, *tisa* (*taxus baccata*); il lampone, *malinca* (*rubus idaeus*).

Tra le piante erbacee nei pressi del *Klančič* fin giù alla base del colle segnaliamo: la vetriola (parietaria officinalis); l'acetosella, *zajčja deteljica* (*oxalis acetosella*); pan e vin, *kiselca* (*rumex acetosa*);

il meliloto, *medena detelja* (*melilotus alba*); la barba di capra (*aruncus dioicus*); l'Alkekengi (*physalis alkekengi*); la miosotide (*myosotis arvensis*); il convolvolo, *slak* (*convolvulus sepium*); il luppolo, *hmelj* (*humulus lupulus*); il tamaro o vite nera (*tamus communis*); ranunculus ficaria; ajuga reptans; anemone trifolia; potentilla aurea, trifolium, medicago, lathyrus, vicia, orobanche, poligantum odoratum, iris germanica.

Il sentiero dal piazzale a parcheggio scende per strada sino a raggiungere la chiesa parrocchiale, ovvero al primo tornante entra nuovamente nel bosco, ove, tra acacie e noccioli dominanti, si segnala l'arbusto "Stafilea" o "Lacrime di Giobbe" (*staphylea pinnata*), riscontrata in altre località del nostro percorso.

Una serpentina di curve ed un allungo obliquo ci portano al prato sottostante che riserva interessanti ritrovamenti di specie segnalate e non. Qui, all'inizio di un vecchio filare di viti, si osserva la presenza della frangola (*Rhamnus cathartica*), arbusto parzialmente spinoso con corteccia scura, detto

anche spin cervino, presente in altre località del percorso nettamente distinguibile dalla frangola propriamente detta (*rhamnus frangula* o *frangula alnus*) che ha corteccia bruno grigiasta e ricoperta da numeose e caratteristiche lenticelle chiare di forma allungata. Il legno di questa pianta ha alborno giallastro e durame giallo rossastro, mentre i frutti drupacei a 3 noccioli sono dapprima verdi, poi rossi infine neri.

Per carrareccia in direzione ovest, dapprima sinuosamente, poi ad angolo retto verso sud si raggiunge il campo da tennis tra le scuole Medie e Magistrali. In prossimità ormai dell'abitato, lasciamo piena libertà all'escursionista di scegliersi la conclusione del percorso lungo il paese. E' opportuno però segnalare in parchi pubblici o privati la presenza di interessanti specie da giardino. Fra queste particolare rilievo assume l'imponente acero (*acer negundo*) che c'è nel cortile nord delle magistrali; albero a fiori dioici, quelli femminili in lunghi grappoli pendenti che da sola è in grado di accogliere sotto la propria chioma più d'una scolaresca.

In punti diversi del paese si riconoscono: l'acero minore (*acer monspessulanum*), il salice piangente (*salix babylonica*), la magnolia (*magnolia grandiflora*); il cedro atlantica, deodara, il cipresso italico (*cupressus sempervirens*); il cipresso dell'Arizona (*cupressus arizonica*), la tuja del Canada (*tuja occidentalis*); il pino eccelsa (*pinus excelsa*); il larice (*larix decidua*), il larice giapponese (*larix leptolepis*), l'abete greco o pungente (*abies cephalonica*), l'abete bianco, la gimko biloba, il leccio (*quercus ilex*), il prunus hessei, il lauro ceraso, il ginepro strisciante.

Mentre le frazioni del comune di S. Pietro al Natisone vanno orgogliose per la particolare cura nella coltivazione dei fiori, il capoluogo si distingue per una particolare attenzione di rispetto verso l'albero!

Un tanto è testimoniato dalla presenza di **viali alberati**. Il più noto è il viale degli ippocastani, detto anche viale Azzida. Il viale di Lagerstroemia è individuato sulla strada della ex ferrovia. Quello delle acacie lungo la stata-

le 54, ora esistente solamente oltre il ponte di Vernasso. Nei pressi della chiesetta di S. Quirino c'era (ed è opportuno ripristinare) una particolare varietà di acacia (*robinia pseudoacacia umbraculifera*). Al camposanto si accede inizialmente con piante di betulle, ma la parte consistente del viale è a conifere (abeti). Pure con conifere diverse è popolato il viale della chiesa parrocchiale/casa di riposo. Il viale dei tigli è più propriamente appartenente alla frazione di Sorrento che non al capoluogo.

A chiusura di queste modeste note sulla flora del monte Roba si invitano gli escursionisti al massimo rispetto verso tutte le specie vegetali ivi esistenti, proponendoci nel prossimo futuro un appuntamento collettivo per opportuni aggiornamenti ed integrazioni.

E' bello gioire della bellezza dei fiori e delle piante nel loro ambiente naturale, lì dove sono nati e cresciuti spontaneamente. Il percorso naturalistico è stato concepito per questo. Frequentiamolo, difendiamolo, rendiamolo più accogliente!

(fine)

Renato Qualizza

# An naši "noni" so šli na muorje

Preživiet 14 dni v veseli družbi, v novim kraju, na muorju, na imiet drugih skarbi po glave, ku se veselit. Duo bi jau de ne? Tu-ole je ponudla Gorska skupnost Nediških dolin našim judem, tistim, ki nieso prui mladi an ki lohni, če nieso bli imiel tole parložnosti, nieso bli šli na ferje.

Čudno, de se jih je le malo vpisalo, samuo na 27 v celim teritorju, ki ga krije naša Gorska skupnost. Na drugim kraju pa nie tudi t'kaj za se čudvat, saj naši judje, tisti buj par lieteh, nieso vajeni hodit počivat ... an še na muorje.

Pa pridimo na kronako. Tle od tuod so šli v pandiejak 4. junija, varnil so se pa v pandiejak 18. takuo, de so preživiet 14 dni v Misano, blizu Ricciona. Kupe z njim so ble an dvie "asistenti"

Gorske skupnosti. 14 dni za se veselit, za hodit na muorje, za spoznat an nov kraj, za igrat na karte, za balinat an za plesat. Pa de na bota mislili... V programu je bluo tudi zdravljenje, s sončam, z "lužo" an podobno. Tisti, ki so šli so nam jal, de se je zaries splačalo iti: vse je bluo lepuo, tudi ura jim je paršla pruo, saj so imiel samuo parve štier dni z dažam, potlè je bluo nimar jasno an lepuo. Dobro so se ušafal tudi v albergu. So nam jal, de če Gorska skupnost organiza še kiki takega, ne parmanjkajo, s troštam, de puode še kajšan, zak buj je skupina velika, buj je lepuo. Naj še povemo, de za štier-najst dni feriji so špindal zaries malo, saj an part strošku jih je krila Gorska skupnost.

# V nediejo svet Ivan te kliče na senjam

"Za svet Ivan bo spet senjam" smo bli napisal nomalo cajta od tega na našim časopisu, an bo prui takuo.

V nediejo 24. junija bo spet maša v teli naši liepi cierkvici, ki stoji na briegu svetega Ivana gor za Dolenjim Tarbjam.

Tela cierkuca posvečena svetemu Ivanu ima parbližno petstuo liet saj takuo, ki parhaja iz starih dokumentu so jo začel zidat lieta 1497. Lieta se poznajo na vsakim človeku, prui takuo na hraneh. An cierkuca svetega Ivana je bla zaries slavo denjena, ku so slavo diete malomanj vse naše votivne cierkuce. Tudi potres lieta 1976 je biu naredu njega part. Nih pet liet od tega se je bla posula še strieha.

Za tuole se je vsiem huduo zdielo, posebno Dolenjimtarbjam.

nom. Čast Bogu je dežela Furlanija - Julijska krajina dala kontribut s tistim leču za potres an takuo so jo postrojil.

Judje, ki spadajo pod faro svetega Pavla so pa dal njih prispevek za postrojiti turam an zvonove, ki so jih v četartak 14. spet položili v turam. Takuo v nediejo 24. bo v Dolenjim Tarbju spet veselo škampinjanje, ki parkličie vse na sveto mašo, ki bo ob 11. ur.

Po sveti maši, pa domači senjam, kjer vsak dne kiki pod zob an popije 'no kapico vina na zdravje tele naše minene obnovljene cierkuce. S troštam, de od seda napri jo bojo judje znal lieuš varvat, saj tela je 'na naša bogatija, ki ne lieta ki gredo napri ne nič drugega nam jo na muorje an morejo ukrast.



Guidac  
jih  
prave...

Telega cajta je biu vajen bit Senjam beneške piesmi. Pet liet je že pasalo od kar so ble te pretekle elecjoni an ist an Franco sma piela: "Naš cemin je vesok/je gorak an je glabok, če gor na strieh cemin kadi/pride reč, de kajšan v tisti hiš živl'..."

"že drug dan cemin je nardiu čarin klabuk/ker noter se j' skrivu niekšan cjuk".

Potle so se začel kregat an preperjat za palestro an za faruž, takuo de cjuk za devetnajst votu je uteku von s cemina an za njim je uteku tudi Senjam, ki nima vič obedne strieha.

Ja, sa palestra stoji šele na koncu pa kor puno milionu za jo postrojiti, potle ki so paršle von te nove "norme di sicurezza". Pa kamun jo na more strojiti zatuo, ki je zazidana gor na svietu od famoštra, pa on jo neče strojiti zatuo, ki kamun mu ne plačava fita.

Bi bluo mogoče narest Senjam v postrojenim faruže, pa tist je zazidan gor na svietu od kamuna an famoštar če usegljih poteguvat fit. Ben nu, nardita pa "pu an pu" ku svet Martin, ki je arspru mantelino na dva kraja za de jo j' dau pu buozemu viandantu, ki je zamrazvu, an Buog za ga zahvalit, je pošju močnuo sonce an od tenčas imamo vsako lieto polietje sv. Martina okuole danajst novemberja.

Provajta narest Senjam pa miesca novemberja, more bit de Buog pošja nazaj močnuo sonce, takuo de se ga bo moglo napraviti ku ankrat, pod odpartim nebam, luhtom.

Pa mi se zdi, de Buog vas na usliša, zak se previč kregata an nista altrujst ku sv. Martin. Višno, de bom muoru nazaj napisat "CEMIN" ma notar puojdejo Bonin an famoštar "Romanin".

# Vas Bertinoro vabi k sebe vse manjšine

Bertinoro, majhana miestace v Romagni, ki stoji na liepem, zelenim hribu, odkoder pogled seže do muorja, pod njim je pa odparta an bogato obdielana dolina, bo imeu an Center meru, solidarnosti an bratstva. Takuo je odločila komunska uprava, ki želi postaviti na parvo miesto an partegnit pozornost vsieh na problem manjšin vsieh sort, vierske, jezikovne, etnične an druge. Očiten namien je navast an parvast ljudi spoštovat druge, tudi tiste, ki so drugačni od nas an znat živiet v mieru z vsiem.

Kulturni program za lieto 1990 na telo temo bo od julija do septembra. Za organizat program se je komun oparu na Confemili, ki združuje jezikovne manjšine v Italiji an na deželne organizacije. Za Slovence je prevzeu iniciativa Študijski Center Nediža iz Špietra, ki je predlagu več pobud. Takuo 7. julija bo sodelovau na razstavi narodnih noš an obrtništva. 4. an 5. avgusta bo na varsti rezijanska folklorna skupina. 1. an 2. septembra bo pa Praznik gostoljubja "Festa dell'ospitalità".

ŠE AN NAŠ EMIGRANT JE UMARU DELEČ TLE ODTUOD

# Zbogom Vicenc

Puno naših judi, ki so muorli iti po sviete na bojo počival mierni pokoj v domači zemlji. Takuo bo an za moža iz Ješičjega. V Argentini je v saboto 9. junija umaru Vincenzo Primosig - Bosu iz Ješičjega.

Vicenc se je rodil lieta 1914. Tudi njega življenje bi bla 'na štorja uriedna debelih bukvi. Vsaki krat, ki imamo možnost poslušat, ka' se je gajalo našim judem na moremo ne parmerjat njih življenje z našim, za živiet kar so bli oni mladi je korlo puno kuraže an oni so jo imiel.

Tudi Vicenc je biu šu v ujsko. Kar je paršla h koncu so ga domačini čakal. Tisti, ki nieso bli pomarli so se bli že uarnil an so se napravjal na fešto, so pa tiel počakat an njega, ki končno je paršu. Je biu zamudu zak so ga daržal kot prižonjerja Angleži. Po uejski se je biu oženu z Onorino Durjavovo iz Dolenjega Tarbja. Šla sta v Argentino s troštam, de dol ušafajo kiki buojšega. Pa tudi dol ni bluo takuo lepuo, kot so pravli. "Vsako lieto smo se troštal, de druge bo buojš an takuo cajt je šu napri" je



biu jau ankrat Vicenc. Dol se jim je rodila na čecha, potlè čecha je zrasla, se je poročila an Vicenc je ratu nono. Njega življenje je bluo dole takuo, de v rojstne kraje se je varnu samuo an par krat. Zadnji krat ne tri lieta od tega. Seda bo za nimar počivu v tisti daželi.

Ženi, hčeri, zetu an navodi naj gredo kondoljance od vse njih žlahte, ki je tle doma ostala.

# Bota vidli Siberijo!

Še ankrat vam napišemo o liepem potovanju, ki bi moglo ratat vaše. Od 3. do 14. vošta se gre v Rusijo, ne samuo v Moskvo, kot po navadi, pa celuo v Siberijo.

Odhod je iz Ljubljane z aeroplanom v petek 3. vošta, v Moskvo se pride okuole treh popudan. Tle se ustavimo an dan za pregledat lepote telega miesta. Tiste dni potlè se gre le z letalom v nekatere miesta Siberije an na jezero Bajkal. Dva dni se bomo vozil s trenam, s poznano "Transiberiano", ki nas popeje daj dol v konc velike Rusije, blizu Kitajske, v miesto Habarovsk, kjer se ustavimo an par dni. 13. vošta splujemo z aeroplanom spet v Moskvo. 14. vošta pa iz Moskve v Ljubljano, kjer se pride okuole devete an pu zvičier.

Je lepo potovanje, ki na košta puno an ki krije vse stroške prevozu z aeroplanom an s trenam, za jest an za spat.

Za vpisovanje (cajt je do 5. julija) an za vse druge informacije obarnita se na telefonsko številko 730153 al pa 728545.

# Jakcu, beneškemu partizanu v spomin

Že tri mesce je mimo odkar se je veliko število soborcev, sorodnikov in prijateljev zadnjič, v Goriških Brdih, poslovilo od beneškega prvoborca Ferdinanda Bordon - Jakca. Čeprav z zamudo se želimo tudi mi pokloniti njegovemu spominu.

Ferdinand Bordon se je rodil pred 73. leti v vasi Prapotno. Po prezgodnji smrti matere je živiel pri teti v vasi Kojško v Goriških Brdih. Leta 1938 je bil poklican na odsluženje vojaškega roka v italijansko vojsko in je postal podčastnik. V letu 1942 je prišel domov na redni dopust, a se ni več vrnil v njegovo enoto. Julija istega leta je v Trnovskem gozdu stopil in stik s partizani in se jim takoj pridružil. Postal je borec Vipavske čete, nato Briške in naposled obveščevalec severnoprimskega odreda. Udeležil se je vseh bojov, najpomembnejši in najbolj odmeven od katerih je bil pri Fonih blizu meje.

Po kapitulaciji Italije je Jakec opravljal pomembne dolžnosti v raznih partizanskih enotah. Leta 1944 so ga poslali v vzhodno Benečijo z nalogo, da na tem prostoru ustanavlja narodno osvobodilne odbore. Isto dolžnost je kasneje opravljal v zahodni Beneški Sloveniji.

Jožko Ošnjak pripoveduje, kako je bila v prvi polovici maja 1944 izvedena s pomočjo Jakca zelo važna in nadvse uspešna propagandna akcija v številnih vaseh Šentlenartske občine. To so bila zborovanja domačinov na katerih je govoril Bordon in to v domačem narečju tako, da so ga vsi razumeli. Pojasnjeval je potrebo po mobilizaciji beneških fantov in deklet v borbo proti nemškemu okupatorju Nemce. Ljudstvo ga je pozorno poslušalo in mu ploskalo. Še danes, po 46 letih, marsikdo od domačinov se spominja njegovih vnetih političnih razprav in razgovorov.

POPOTNIK SE JE SPET SPUSTU PO NAŠIH VASEH AN DOLINAH

# Noge so moje koleasa

Čepru sem star, sem se spet podau na pot. Spustu sem se po naših vaseh - ne za poslušat kvante, bašade - pač pa za pozdravit moje stare parjatelje.

Jaz se ne vozim s koriero. Noge, so moje koleasa, imam pa dobre oči. Vse vidim. Imam tudi dobre uha: vse čujem, vse slišim. In že marsikajšan me je prekleu: "Bi bluo prav, da bi ti ne ču, ne videu!". Bog, oče nebeški, je njih kletvino zavarnu, hudič, poglavar hudičev v paklu, pa ni uslišu njih prošnje. Takua, hvala Bogu, jest še zmieraj čujem, poslušam, vidim in znam brat.

In brau sem na "Voce del Friuli orientale", kar sta se menale "Marianza e Tonina".

Kaj mislim o Marijanci an Tonini, bom drugikrat poviedu.

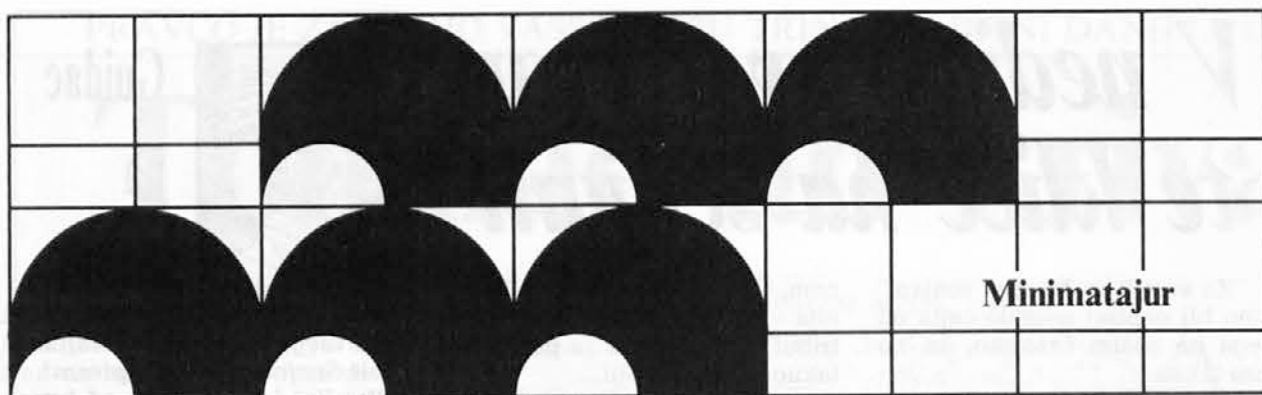
Za sada naj poviem samuo, de so fardamane lažnice, ki jim ne obedan vierje. Pa kakuo jim moreš viervat, kadar ti pravijo, da ne zastopijo po slovensko. Na njih štonano struno so zagodle, de je "Lista civica" v Grmeku

zgubila kamun, zak je eletorjam pisala po slovensko in tistega pisanja ljudje nieso zastopil.

Po resnici poviedano je lista "Rinnovamento" napisala v propagandni material no malo slovenskih besied, pa takuo lepuo an razloženo, de bi biu lahko zastopu še ranik Korantov muš. Zatu so zastopile tudi "Marianza e Tonina". Zastopili so tisti, ki čjejo an tisti, ki nečjejo zastopit. Urzuhe, kauže, de je domača, kamunska lista zgubila na zadnjih votacionah, jih muormo gledat drugje. Zgubila je za malo votu, pa je zgubila an obedan se ne zgonabja, obedan ni ratu isterik zavojto tega, kot se je gajalo, kadar je tista lista udobila! Tist, ki hod igrat, muora bit parpravjen tud za zgubit, če ne na diela ku grieh sebe an družim.

V nediejo sem srečju v nieki naši gorski vasici adnega od petih, ki se borijo za šindakovo kandrejo v Svetim Lenartu. Mis-

lu sem, da je biu že nared, zatuo sem ga pozdravu: "Dobar dan, gospuod šindak!" On se mi je lepuo zasmejau an odgovoriu: "O ne - niesam šindak. Sem biu že ankrat an imam zadost. Mene ne na bojo skuoze okno metal..." Tiste besiede, tri besiede: ...Me na bojo skuoze okno metal... so mi storle hitro nekaj mislit. In sem se zmislu na rubriko "Guidac jih prave...". V zadnjem Novem Matajurju je pisu, kakuo so iz trena metal skuoze "fineštrin" vino, salame an tiste, ki se potegujejo za šindaku stol v Sv. Lenartu. Pa sem pomislu še tole rieč: kuo znajo lepuo prebrat po sloviensko, kadar jih intereša. Znajo še buj lepuo po slovienško, kot piše Guidac. On je napisu "fineštrin", ne okno. Zatuo, Guidac, kadar pišeš, zaupi v naše judi. Ne stuoje vederbuvat našega jezika. Oni znajo lieuš brat, kot jest in ti...



LA FORMULA DEL PRIVILEGIO DI AZZIDA: UNA KAMUNJA PER TUTTI (5)

## Li sottoscritti confini

Spostiamo ora le nostre osservazioni sulle **kamunje** della **Schiavonia**, termine usato nel periodo veneto per le attuali **Valli del Natisone**. Anche questi terreni comunali hanno una propria storia di cui cerchiamo di rendere partecipe il nostro paziente lettore. La concessione, o meglio la conferma, dell'appartenenza di una **kamunja** ad una villa era certificata - come abbiamo visto in precedenza - da un pezzo di carta chiamato **privilegio**. Il termine è rimasto da qualche parte anche come toponimo.

Nel periodo veneto i funzionari erano sprovvisti di "computer" ed i **privilegi** erano scritti a mano. Il "software" era costituito da una copia presente nell'ufficio del "magistrato sopra i beni comunali", il quale non faceva altro che... farla ricopiare! La formula è dunque la stessa, quella della grande **Kamunja** di Subit, Platischis, Prosenicco, Porzus e Forame, a noi ben nota.

La formula in Schiavonia era più ricca e aricolata: il "software" era più elaborato! Leggiamo insieme il **privilegio di Azzida** dei **Provveditori sui beni comunali Andrea Badoer, Zuanne Contarini e Daniele Zustinian**, datato Venezia 27 aprile 1613.

\*\*\*

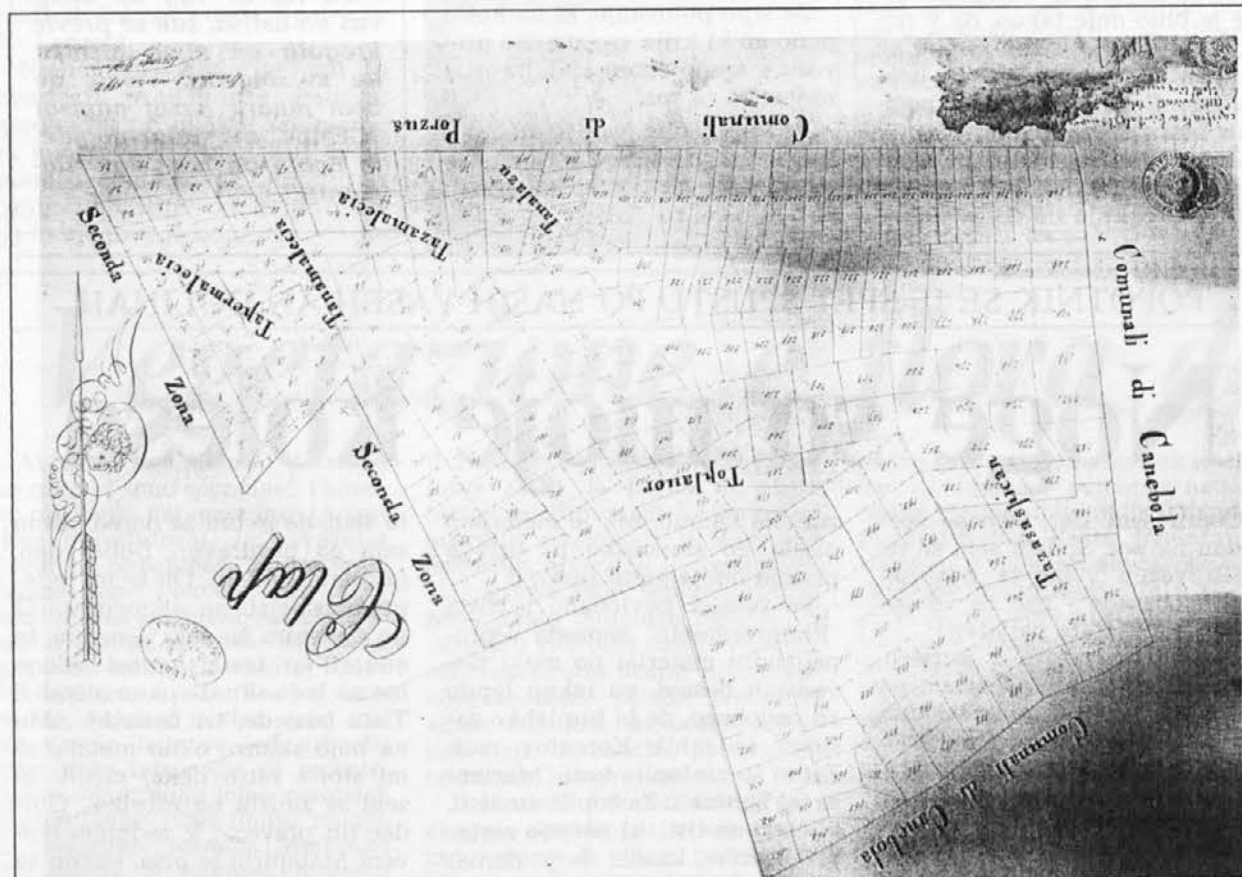
Noi Badoer Andrea, Zuanne Contarini e Daniele Zustinian Provveditori sopra Beni Comuni.

Havendo avute le perticazioni d'and.e dell'ill.mi Marcello e Bellegno già Provveditori sopra Beni Comuni in bona forma dal sig. Anzolo Banderin Per.teg.or Pubblico sulla Villa di Azzida. Havemo trovato posseder il predetto Comune li sottoscritti campi dentro li sottoscritti confini, sicché restano del tutto separati dal terreno dei particolarj confinanti quali consignamo a Voi uomini del predetto Comune perchè li abbiate a goder unitamente in Comun a Pascolo, ad uso di Pascolo facendo ubertoso il paese ed allevando degli animali sicché tutti Voi abbiate a sentire la Munificenza del Pri.pe et beneficio insieme di d.ti comunali con l'infrastrate però condizioni, che quella parte che si trova a Bosco sia conservati in legni buoni per la casa dell'Arsenal, ed il resto in alcun tempo non possa esser da Voi affittato livellato, permutato in qual si voglia altro modo alienato in alcuna minima quantità, per qual si voglia occasione, o qual si voglia pretesto ad alcuna persona del vostro Comun come fuori del vostro Comun medesimamente non possi alcuna minima parte di d.i Comunali esser arrata nè coltivata nè sopra quelli esser lasciato alcuno far alcuna osservazione nè alcuna Fornace da calcina o pietre da qual si voglia persona

così del v.o Comun come fuori fatto pena a Voi uomini predetti di privazioni di anni dieci dalli detti Comuni, et a chi torrà ad affitto, ovvero livello arerà caverà permuterà, o altrimenti godera in caso particolari detti Beni e contro li ordini prefatti di Ducati trecento per caduno, et ad una volta un terzo della qual pena sia dell'accusator, un terzo di chi farà l'esecuzione.....della Casa dell'Arsenal potendo però Voi uomini del detto Comun e Villa d' anno in anno dalla festa di S.n Giorgio fino a S.n Michiele se così parerà alla maggior parte della V.ra Regola bandir per far fieno la terza parte del detto Pascolo, e far e rinnovar pure d'anno in anno le prese, e sopra di quelle gettar ogni anno le sorti 1), e non altrimenti perchè alcuno non potrà mai appropriarsi alcuna minima parte di detti Comuni non potendo nel mezzo di essi fare alcun fosso, o altro segno di divisione con dichiarazione che li Fieni di dette prese siano goduti dalli Contadini Colloni, cioè Massieri e ... , o Braccianti, che hanno loco e foco in detta Villa, ma non da quelli che abitano fuori di detta Villa, nemmeno dalli patroni delli terreni.

(segue)

1) Formare e sorteggiare i lotti



Per concludere la serie, ancora una mappa proveniente dallo Studio Gabrici. L'originale appartiene alla bella collezione del geom. Monai di Cividale. La mappa è datata e timbrata 3 marzo 1892. Da notare la freccia d'orientamento con il simpatico svolazzo del cherubino (altri tempi!) e diversi toponimi sloveni nella zona di Clap, confinante con i territori comunali di Porzus e Canebola: **Tazaspican** (Ta za špikan, da špik = cima, punta: dietro la cima). **Toplauor** (trascrizione incerta, interpretazione incerta, derivante forse da **jauar** = acero). **Tanalazu** (Ta na laz, da laz = radura disboscata: sulla radura). **Ta na malecia** (Ta na malečja, da maleka = giunco: sulla

giuncaia). **Tazamalecia** (Ta za malečja = dietro la giuncaia). **Tapermalecia** (Ta per malečja = presso la giuncaia). Da notare le particelle avverbiali **ta** e le preposizioni **za, na, per**. Questo anche a dimostrazione dell'errore dello storico Michele Leicht, il quale - ignorando lo sloveno - considerava il componente **tana** di derivazione celtica con il significato di **Quercia!** Citiamo la gaffe (e non è la sola): **La tabella era giunta fino in mezzo al bosco delle Querce, che doveva bene essere enorme se badiamo a tutte le nomenclature di Tana che sono sparse su quell'altipiano, il quale arriva alle sorgenti del Natisone.** (M. Leicht - La gastaldia di Antro)

## Z Mlado briezo v zeleno naravo



Nekateri beneški otroci že počivajo po končanem šolskem letu, nekateri se še vedno učijo, ker jih čakajo izpiti. Lepa skupinica od njih pa se vsekakor pripravljajo na počitnice, na kulturno rekreacijsko letovanje Mlada brieza, ki bo letos potekala od 1. do 13. julija. Otroci se skupaj z učitelji in vzgojitelji letos vrnejo spet v Žabnice, v Kanalsko dolino.

Mlada brieza, ki je letos že sedemnajsta an jo organizira študijski center Nediža bo potekala po tradicionalni, preverjeni "formuli". Otroci bodo sledili tečajem slovenskega jezika, petja in risanja. Bojo s pomočjo domačinov, v taki meri kot bo pač mogoče, spoznavali Žabnice in okolico.

Letos imajo v programu, v soboto 7. julija, celodnevni izlet na Koroško; obiskali bodo tudi Pontabelj in Belopeška jezera (laghi di Fusine) in prav gotovo tudi svetišče na Višarjeh. Dosti časa bodo torej preživeli na odprtem, na čistem, gorskem zraku.

Vse iskušnje in znanje, ki ga bodo otroci pridobili, bodo potem otroci prenesli na že tradicionalni časopis "giornalin" Mlade brieze.

Mlada brieza, ki je lani in predlanskim bila v Reziji, se letos vrne torej v Žabnice, v Dom Mangart, kjer so se otroci tudi pred leti dobro imeli.

Skupen odhod bo iz Špetra v nedeljo 1. julija ob 18. uri, po končanem prazniku in nagrajevanju Moja vas.

## Naše lepe zvezdice

Zaplesale so v predstavi "Aqva" v Ristori



"Aqva", tuole je ime predstave, ki so jo napravile čete, ki hodejo v suolo klasičnega an modernega baleta Erike Bront v Čedad. Takuo v saboto 16. an nediejo 17. junija so mame, tata an parjatelj vidli, ka' so se v telim liete navadle njih "balerine". Če predstava je pokazala, kar znajo narest muormo reč, de so zaries pridne. Zatuole muormo pohvalit an učiteljico Eriko.

Nas veseli viedet, de miez tarkaj balerin - vsieh kupe jih je vič ku stuo - puno jih parhaja iz naših dolin. Povemo nominalno imen: Raffaella Beuzer, le gemelle Venturini, Eva Golles, Benedetta Balus, Chiara Cont, Eleonora Bernich, Pamela Battistig, Valentina DeVora, Rossella Flagnacco, Debora Vervotte... Al se kajšna zapozna na naši liepi fotografiji?

# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

SABATO E DOMENICA LA TRADIZIONALE CORSA AUTOMOBILISTICA IN SALITA CIVIDALE-CASTELMONTE

## Week-end al rombo dei motori

Sabato 16 giugno si sono chiuse le iscrizioni per la 13. Corsa automobilistica in salita Cividale-Castelmonte, in programma per domenica 24 giugno.

Domani venerdì 22 giugno dalle ore 16 alle 19 e dopodomani sabato 23 dalle ore 8 alle 12 ci saranno le verifiche sportive e tecniche in piazza della Resistenza a Cividale.

Sabato 23 giugno dalle ore 14 alle ore 18 prove ufficiali dalla località di Carraria fino a Castelmonte. Al termine delle prove le auto storiche saranno in mostra in piazza del Duomo a Cividale. Sempre sabato alle ore 20.30 ci sarà una cena in onore dei partecipanti alla manifestazione. Nel corso della serata saranno asse-

gnate le coppe AutoCapital per i migliori tempi in prova delle auto storiche, per la dama più veloce sulle auto storiche, per il pilota di auto storica giunto da più lontano, per la scuderia con maggior numero di partecipanti, per la Top car storica della categoria turismo, GT, GTS e Sport/GTP, per i migliori tempi in prova delle auto moderne dei gruppi A, N, B, Prototipi e Prototipi nazionali.

Domenica 24 giugno alle ore 11.30 partenza del primo concorrente dalla località di Carraria.

Ricordiamo agli appassionati che non potessero per diversi motivi assistere alla gara che la stessa sarà trasmessa in diretta sulle frequenze MHz 103.3 - 103.7 -

103.9 di Radio Spazio 103 in modulazione di frequenza.

Al termine della gara alle ore 18.30 premiazione presso il Teatro Ristori a Cividale dove verranno premiati i primi dieci assoluti e dal primo al terzo classificato di ogni classe sia nella gara di auto storiche che in quella di moderne.

Alla manifestazione organizzata dalla scuderia Red White e sponsorizzata dalla Banca Popolare di Cividale saranno ammesse le seguenti vetture:

**Auto storiche** delle categorie turismo-GT-GTS-Sport/GT Prototipo appartenenti ai periodi di classificazione D-E-F ed al:

1. raggruppamento (turismo, GT e GTS 1941-1957, sport GTP 1931-1957)

2. raggruppamento (turismo, GT e GTS 1958-1961, sport GTP 1958-1960)

3. raggruppamento (turismo, GT e GTS 1962-1965, sport GTP 1961-1965)

**Auto moderne** dei gruppi: N - A - B - Prototipi - Prototipi Nazionali

Saranno presenti alla via i vincitori della passata edizione; inoltre prenderanno il via tutti i nostri piloti valligiani, velocisti e rallysti. Per i nostri rappresentanti non sarà facile imporsi, vista l'agguerrita concorrenza, ma la voglia di fare bella figura sarà di sprono, in quanto corrono in casa.

Il mondo delle competizioni però non è solo la Cividale-Castelmonte, ma anche il Trofeo Fiat Uno Turbo, dove Pietro Corredig

(Piciul) ha colto degli ottimi piazzamenti nelle due prove disputate, dopo varie disavventure. C'è quindi il Trofeo Rally Sprint e la coppa Italia Rally dove Marco Susani ha debuttato con la sua potente Lancia Delta integrale 16 valvole, mentre Luca Manig ha colto con la sua A112 gruppo N un'ottimo terzo posto di classe, che lo premia di tutta la fatica che ha affrontato nell'accostarsi al mondo automobilistico.

Passiamo ora al settore velocità, dove sono impegnati Gianfranco Margutti, Giuliano Cornelio e Marco Venturini. Questi ultimi due sono reduci da brillanti prestazioni, il primo grazie a due secondi posti di classe, mentre Ven-

turini ha ottenuto un terzo posto dopo due cronoscalate nel campionato italiano assoluto della montagna. Gianfranco Margutti, invece, inizierà la sua stagione con la Cividale-Castelmonte.

Una nota di merito va anche ai nostri copiloti valligiani quali Flavia Corredig, affermatasi a livello nazionale, Luisa Chiabudini ed Erik Primo Tuan, che hanno debuttato nella scorsa stagione. Da sottolineare che questi ultimi svolgono un ruolo non meno importante di quello del pilota.

In conclusione un augurio di un vincente 1990 a tutti i nostri "drivers" e copiloti.

Paolo Caffi



Marco Venturini durante una recente gara



Giuliano Cornelio in azione

## Ciclismo in amicizia

Trasferta francese e gemellaggio per i cicloamatori di Torreano

Oltre al ciclismo agonistico c'è anche quello puramente amatoriale che coinvolge un grande numero di appassionati.

Con l'avvicinarsi del 1992, sono sempre più frequenti i gemellaggi fra i nostri comuni e quelli belgi, tedeschi e francesi; ricordiamo quello fra la Comunità Montana Valli del Natison e Sambreville con il coinvolgimento dei calciatori della Valnatisone e di Falisolle, con il reciproco viaggio e partita di calcio con soggiorno.

Anche tra il comune di Torreano e Guéret, cittadina francese, si è instaurato un rapporto sportivo culminato nel gemellaggio fra le due società ciclistiche. Lo scorso anno giunsero nella capitale della pietra Piasentina i rappresentanti della cittadina francese; in occasione del week end di Pentecoste un gruppo di amici di Torreano ha contraccambiato recandosi a Guéret da venerdì 1 a domenica 2 giugno.

Venerdì sera, dopo la gara, gli atleti sono stati ricevuti in comune, assieme ad una rappresentativa di calciatori tedeschi, da una delegazione guidata dal Segretario generale di Guéret M. Zen e comprendente i ciclisti amatori d'oltralpe.

Tre impegnative uscite in bicicletta sui saliscendi ed anche qualche bella e difficile salita hanno costituito il menù quotidiano per questi tredici componenti del GC Valchiarò, tra i quali Ado Cont, che riesce a conciliare il suo impegno presso il Patronato Inac di Cividale con il suo hobby preferito.

La prima tappa di Km. 47, la seconda di km. 75 e l'ultima di 65 hanno visto impegnati severamente tutti i concorrenti.

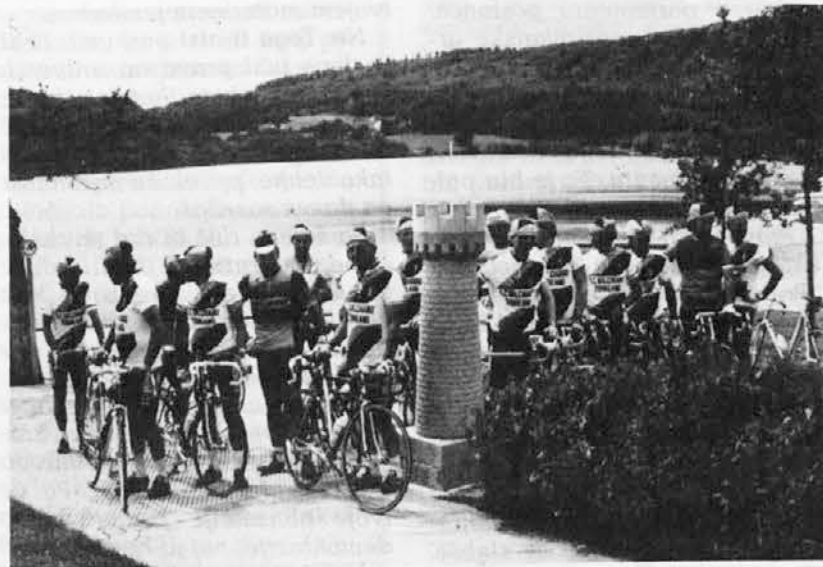


Foto ricordo per i ciclisti torreanesi



Ado Cont (a destra) in fuga durante la corsa

## Sussurri e grida...

Il mondiale è in pieno svolgimento, ma un certo movimento nelle nostre società è comunque in atto. Cominciamo dalla Valnatisone, che per la prossima annata metterà in campo le formazioni di prima categoria, under 18, allievi, giovanissimi, esordienti e pulcini. Per quanto riguarda la prima squadra, l'unica notizia ufficiale è il cambio della guida tecnica: a Renato Tuzzi è subentrato Paolo D'Odorico, che lo scorso anno ha guidato la compagine del Buonacquisto in seconda categoria.

Certa anche la partenza di Marco Billia, che intende intraprendere la carriera di allenatore.

Nell'Audace, a quanto si sussurra, sembra conclusa l'era Chiuch; c'è molta attesa per conoscere il suo successore.

Tutto calmo nella Savognese del padre-padrone Bruno Qualizza, mentre il Pulfero ha seri problemi per quanto riguarda la dirigenza: il presidente Giuseppe (Bepo) Specogna e i consiglieri sembra siano dimissionari.

## Tricolore di Puller



Un esempio da seguire per i giovani è certamente quello di Giuseppe Puller, che è il nuovo campione italiano di corsa in montagna Fidal amatori-veterani, categoria Am 50. Recentemente ha conquistato sulle montagne del Nevegal (Bl) il titolo italiano della specialità, giunto alla settima edizione. Questo è per l'atleta di Biacis il coronamento di una carriera fatta di sacrifici e rinunce, che ha visto il nostro rappresentante sempre come protagonista.

## A bocca aperta

Il 1. luglio l'incontro tra Cividale e Tolmin

Come vuole la tradizione, anche quest'anno è stata organizzata la consueta gara di bocce fra le rappresentative di Cividale e Tolmin.

La trentunesima edizione, organizzata dalla Bocciofila Ducale, si svolgerà presso la trattoria da Mario in Carraria di Cividale domenica primo luglio, mentre il ritorno in data da destinarsi vedrà i

cividalesi ospiti di Tolmin per la trentaduesima edizione.

Naturalmente sarà una gara molto combattuta, che inizierà nel primo mattino per concludersi nel tardo pomeriggio, dopo una giornata intensa di partite che vedranno impegnate le migliori "quadrette" delle due società.

In serata seguiranno le premiazioni ed il convivio finale.

## GRMEK

## Seučè

## Zbuogam Carmela

Carmela Zabrieszsch - Balencjova po domače, nas je za venčno zapustila, v starosti 84 let. Po kratki bolezni je umarila v čedajskem špitalu, v sriedo 13. junija. Z njo je zmanjkalo an kos Sevcà. Ne bo manjkala samuo kunjadi Ernesti, navuodam an pranavuodam. Vsem se bo čudno zdielo, da jo ne bojo vič srečevali na ciesti, na poti, na stazi, na puoju, kjer je vse veselo in dobrosarčno pozdravjala. Nje pogreb je biu na Liesah v četartak 14. junija.

Ni bla poročena, a o nji so pravili, da je bla narlieuš čeca garmiškega kamuna. Hitro po zadnji uejski je bla šla služiti

svoj vsakdanji kruh v Anglijo, v London. Delala je dikla pri gospi in jest bi Carmeli, za nje nepodložnost, za nje beneški ponos, naredu monument, ker je pokazala, da človek ne sme poljubljat, bušuvat palce, s katero ga tučejo po harbatu.

Ona nam je poviedala: "Šla sem služiti v London in moja gospa me je vsak dan maltrala, kadar sam prala nje cunje, nje majice, srajce, gačje in drugo perilo. Pru takuo perilo nje moža. Potle sem muorla vsak dan prat an pomivat po tleh, po hiši, izbah in kambrah, ki jih ni bluomalo. Narest, postrojiti sem muorla pasteje, ki jih ni bluomalo. Kadar je kuharica zmanjkala, sem muorla kuhat še za vso veliko družino in za tiste, ki so bli povabljeni. Gospodinji ni bluomalo prav. Vse, kar sem skuhalo, oprala, pomedla, vse, kar sem nardila, sem zanjo zgrešila. Zaki? Zatu, ker je ona imela šterline, jest pa nič! Pa je paršu dan, da sem se naštufovala. Sem prala po podu z žakljo cunjo. Pred sabo sem imela šeglot gorke vode, raklet in medlo. Par vratih nje kambre, mi ni cunja lepuo pobirala prahu. Ta moja gospa se je lahko, kot lastik, spregnila in potegnila part, kazalec, pod vrati. Na prstu je imela suhe smeti. "Kaj je tuo? Kduo te je učiu čistiti kambre in kori-

dorje?" je arjula in mi daržala umazan parst pod nuosam. Tistega mi je bluomado. Sem se jo naštufovala. Popadla sem umazano cunjo in ji jo vargla v naruoču. Potle sem ji potisnila v ruoke še raklet an medlo. "Na - sem ji zarjula - če znaš lieuš ku ist, pa dielaj! Zakaj si me klicala? Zakaj si me vzela v službo?" Sevieda, drugi dan sem muorla pobrat moje cunje, nabasat valižo in se vrniti damu. In tle doma, gor po našem puoju, sem pobrala parve jaguce, zavžila parve čerešnje, po lotih in senožetih pobrala parve gobe in sem vživala naš pravi sevški zrak!"

Če bi biu ženska, bi za dan 8. marca posvetil Carmeli Balencjovi, zak se je znala upreti krivic in prepotenci.

Dorič

## PODBONESEC

## Velik strah v Ruoncu

V Buteri, Ruonac, v hišci, ki so jo lepuo postrojil po potresu lieta 1976 žive Cristina Franz, 65 let, an nje sin Paolo Ierep, 40 let.

V petak 15. junia okuole osme zvičer je liepa hiša mogla bit podarta. Ka' se je zgodilo? Zgodilo se je, de an kos brega, ki stoji zad za hišo se je zavaliu an ustavu glih blizu nje. Subit so paršli gor gasilci iz Vidma, karabinieri iz Podboniesac an kamunski možje

an odločil, de za tisto vičer je bluomado, če Cristina an nje sin sta bla šla kam drugam spat. Atu bližu je pot, ki iz Ruonca peje dol v Podboniesac, tudi zavoj tuolega tle so subit nastavili leseno ograjo za vstavt an kako vižo kamane an zemjo. Drug dan Cristina an sin sta se varnila v hišo, pa se boje de drugi plazuovi padejo dol. Ni parvi krat, ki v telim prestoru se zgodi kieki takega, saj že dvie liet od tega je biu padu an velik kaman an butnu v hišo. Za de se na bo vič kieki takega gajalo an povzročilo guorš škodo an judem zazidajo seda an velik zid.

## DREKA

## Pametna ideja

Za ljudi iz Dreke je seda buj lahko hoditi v Čedad an v dolino. Guormo o tistih, ki niemajo maki-ne. Priet za prit duon so muorli iti od duoma že ob šesti zjutra. Če pomislita de butige, ufcichi opredajo ob 8.30., 9. ur, je zaries obupno iti od duoma tri ure priet.

An miesac od tega je "Rosina" pomislila jim prit pruat an takuo vsaki četartak 'na koriera pelje iz Krasa ob deveti zjutra. Zaries na liepa "komodita". Ljudje so jo lepuo sparjel saj takuo, ki so nam jal je tala koriera nimar puna. Tuole nam dokaže, de kor zaries malo za pomagat ljudem, ki žive v gori, brez tarkaj liepih an praznih guorenj an diškoršu.



O predsedniku našega deželnega sveta sem pisu v letošnji zgodnji pomladi. Takrat sem biu napisu, med drugim: "Sada napišem zadnjokrat njega ime, ker želim pozabiti, da se je rodil".

Mi se huduo zdi, da niesem mogu daržat dane besiede, ker muoram spet pisat o njem, čeprav indirektno. Za kompromis ga bom pisal med navednicami.

Naš predsednik deželnega sveta (presidente del consiglio regionale), je biu povabu na obisk predsednika slovenske skupščine, slovenskega parlamenta iz Ljubljane, ki je bil takrat (nekaj mesecev od tega) Milan Potrč.

Na tem srečanju je želel, na demokratičnih volitvah izvoljeni deželni svetovalec - tudi župan, šindak občine, Devin Nabrežina - Bojan Brezigar, vprašati nekaj stvari predsednika slovenskega parlamenta, Potrča. Seveda, po slovensko, v jeziku, ki ga govori Brezigar in Potrč. Pa ga je predsednik našega deželnega sveta ustavu in mu prepovedu guorit po slovensko. Naš predsednik se je poživžiu na koštitudion italijanske republike, na diplomacijo, na dobro edukacion, na kristijanstvo, na dobre sosedske odnose, na dobre in lepe maniere, ki muorajo obstajat med pametnimi ljudmi in med deželami.

# PIŠE PETAR MATAJURAC

## Tovariši, ministri in gospodje

Če povabim kajšnega gosta v hišo, se moram, kot gostitelj takuo obnašati, da mu ne bo nič nerodno, da se bo ču, kot doma, da ne bo ponižan, da ne bom kazal nad njim obedne, prav obedne superiornosti.

Nevem, kakuo se je počutu v našem deželnem svetu Milan Potrč, gost našega predsednika, do predkratim sam predsednik slovenskega parlamenta.

Kaj je takrat čutil pri srcu Bojan Brezigar, je pokazu s protestom, da je užaljen zapustu deželni svet.

V zadnji številki Novega Matajurja sem napisu mojo glosu pod naslovom: "Gorbačov, nisem dakordo s tabo". Ne bom spet ponavlju, kar sem napisu. Tisti, ki želi vedeti, kaj več, naj vpraša "Novi Matajur" od 14. junija 1990. Naj tle samuo poviem, da sem govoriu o Litvi (Lituanija) in poviedu, da je puno Litvah na svietu. Škoda, da nisam že takrat napisu, da je tudi puno "Solimbergu" v naših sosednjih deželah in po vseh vaseh, po vseh mestih našega sveta!

Sada "Solimbergu" je tudi v slovenskem parlamentu v Ljubljani. Ni navaden poslanec, ni šemplič deputat. On je sada, v novi oblasti, pravosodni minister (ministro della Giustizia). OH Buog nam pomagaj! Nova oblast in minister pravice. Njega pravica pa je takuo kratka, da bi se Kristus nad njo razjoku, čeprav se ima za kristijana, kot naš "Solimbergu".

Pravosodni minister?

Naši beneški kmetje, ki nieso imeli nikdar slovenskih šol bi pravosodnega ministra, kratko-

malo imenovali v človeka, ki pravo sodi, ki pravično sodi.

Pa ti vstane gor ta pravosodni minister, ki mu je ime Pirnat, gre rad h svetemu obhajilu, in ti ustavi v parlamentu poslanca, predstavnika jugoslovanske armade, ki je želel spregovoriti v svojem materinem jeziku (srbohrvaščini) o problemih kategorije, ki jo predstavlja v slovenskem parlamentu. Ta je biu polkovnik JNA, Aksentijević.

Pravosodni minister, Pirnat, je ustavilj govornika z besedami: "Protestiram proti uporabi tvoje-ga jezika!"

Nevem, če je ta prepoved napisana v ustavi slovenske republike, a prav gotovo ni zapisana za kristijana v svetem pismu!

Minister Pirnat, pokazu si se tak, kot naš predsednik "Solimbergu". Obnašu si se še slabše. Osratomil si slovenski narod!

Naš pesnik in buditelj Ivan Trinko, bi se ne strinjal s tabo. Bi se ne strinjal s tabo France Bevk in njegov - naš Martin Čedarmac. Bi se ne strinjal s tabo očak slovenske pesmi, France Prešeren. Jaz nisem imel sreče, da bi se učil v šoli materinega jezika, a ti bi moral poznati "Zdravico", žive naj vsi narodi... In Ivan Cankar? Al naj te bom jaz učil slovensko kulturo, ki sem se rodil v najbolj zakotni, visokogorski vasi od vseh zapuščene slovenske Benečije, kjer nismo nikdar imeli slovenskih šol?

Ali naj ti jaz povem, kaj pomeni se žrtvovati za slovenski narod, za naš Očenaš in Češčenca si Marija? Nam je bila prepovedana slovenska molitev, slovenska pobožna pesem v



## Urniki miedihu v Nediških dolinah

## DREKA

doh. Lucio Quargnolo

## Kras:

v četartak ob 12.00

## Debenje:

v četartak ob 10.00

## Trinko:

v četartak ob 11.00

## GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

## Hlojce:

v torak od 8.30 do 9.30  
v četartak od 8.30 do 9.30  
v petak od 8.30 do 9.30

doh. Rosalba Donati

## Hlojce:

v pandiejak od 11.30 do 12.30  
v sriedo od 15.00 do 16.00  
v petak od 9.45 do 10.30

## PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca (726051)

## Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo,  
četartak an petak  
od 9.00 do 12.00  
v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer (726051)

## Podbuniesac:

v pandiejak, torak,  
sriedo, petak an saboto od  
8.00 do 9.30  
v četartak od 17.30 do 19.00

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

## Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.  
do 12.

## ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio (727558)

## Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak  
an petak od 8.00 do  
10.30  
v torek od 8.00 do 10.30 in od  
16.00 do 18.00  
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti (727282)

## Špietar:

v pandiejak in sriedo od 8.45  
do 9.45  
v petak od 17. do 18

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

## Sriednje:

v pandiejak od 9.00 do 10.00  
v sriedo od 14.00 do 15.00

## Gor. Tarbi

v pandiejak ob 10.30  
v sriedo ob 15.15

## Oblica:

v sriedo ob 15.45

doh. Rosalba Donati

## Sriednje:

v torek ob 12.00  
v četartak ob 13.00

## Gor. Tarbi:

v torek ob 12.30  
v četartak ob 12.15

## Oblica:

v torek ob 13.00  
v četartak ob 11.45

## SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo (723094)

## Gor. Miersa:

v pandiejak od 16.00 do 18.00  
v torak od 10.00 do 12.00  
v sriedo od 16.30 do 18.00  
v petak od 10.00 do 12.00  
v saboto od 8.30 do 11.00

doh. Rosalba Donati (723363)

## Gor. Miersa:

v pandiejak in torek od 9.00  
do 11.00  
v četartak od 9.30 do 11.00  
v petak od 11.00 do 12.30  
v soboto od 8.30 do 11.00

## Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 23. DO 29. JUNIJA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264  
Podbonesec tel. 726150  
Prapotno tel. 713022

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Petar Matajurac

### novi matajur

Odgovorni urednik:

**JOLE NAMOR**

Fotostavek:

ZTT-EST

Izdaja in tiska  
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 28.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun  
51420 - 603 - 31593  
«ADIT» 61000 Ljubljana  
Glonarjeva 8  
Tel. 329761

letna naroč. 80.— din (800.000 din)  
pos. izvod 3.— din (30.000 din)

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col  
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%